1 Mayıs 1993, Cumartesi
Sayı: 21568

Milletlerarası Andlaşmalar

Karar Sayısı: 93/4297

8 Eylül 1977 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayolu ile Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımasına Dair Anlaşma"ya ek Protokole bir hüküm eklenmesi hakkında iki ülke arasında mektup teatisi yoluyla aktedilen ilişik Anlaşmanın, 10 Mart 1993 tarihinden geçerli olmak üzere onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 30.3.1993 tarihli ve EİGY-I/1877 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 5/4/1993 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Hüsamettin CİNDORUK
CUMHURBAŞKANI V.

Süleyman DEMİREL
Başbakan

E. İNÖNÜ Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.	C. ÇAĞLAR Devlet Bakanı	T. ÇİLLER Devlet Bakanı	E. CEYHUN Devlet Bakanı
İ. TEZ Devlet Bakanı	A. GÖNEN Devlet Bakanı	T. AKYOL Devlet Bakanı	G. ERGENEKON Devlet Bakanı
O. KİLERCİOĞLU Devlet Bakanı	M. KAHRAMAN Devlet Bakanı	Ö. BARUTÇU Devlet Bakanı	M.A. YILMAZ Devlet Bakanı
E. ŞAHİN Devlet Bakanı	Ş.ERCAN Devlet Bakanı	M. BATALLI Devlet Bakanı	M.S. OKTAY Adalet Bakanı
N. AYAZ Milli Savunma Bakanı	İ. SEZGİN İçişleri Bakanı	E. İNÖNÜ Dışişleri Bakanı V.	S. ORAL Maliye ve Gümrük Bakanı
K.TOPTAN Milli Eğitim Bakanı	O. KUMBARACIBAŞI Bay. ve İskan Bakanı		Y. AKTUNA Sağlık Bakanı
Y. TOPÇU Ulaştırma Bakanı	N. CEVHERİ Tarım ve Köyişleri Bakanı		M. MOĞULTAY Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı
M.T. KÖSE San. ve Tic. Bakanı	E. FARALYALI Enerji ve Tab. Kay. Bakanı		D. F. SAĞLAR Kültür Bakanı
A. ATEŞ Turizm Bakanı	V. TANIR Orman Bakanı		V. TANIR Çevre Bakanı V.

Ş.AYDIN

Ankara, 10 Mart 1993

Ekselans,

Dışişleri Bakanı Ekselans Hikmet CETİN'e muhatap, Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki 8 Eylül 1977 tarihli "Karayolu ile Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasına ekli Protokolun II.2 maddesinde bir değişiklik teklif eden ve metni aşağıda yer alan 21 Aralık 1992 tarihli mektubunuza atıfta bulunmaktan şeref duymaktayım:

Ekselans,

Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki 8 Eylül 1977 tarihli Karayolu ile Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımasına dair Anlaşmaya ve 5-6 Mayıs 1992 tarihlerinde Ankara'da yapılan Almanya-Türkiye Karma Komisyon toplantısı sırasındaki müzakerelere atıfta bulunarak, sözkonusu Anlaşmanın 15. maddesi uyarınca yapılmış Ek Protokol'ün II. 2. maddesine aşağıdaki eklemenin yapılmasını teklif etmekten şeref duymaktayım:

"Kesimlik hayvanların, taşıtın kayıtlı olduğu Akit Taraf ülkesinden geçiş olmaksızın, üçüncü ülkeye nakliyesi ile ilgili olarak özel müsaadeler kararlaştırılabilir."

Şayet Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti yukarıda yer alan teklifle mutabıksa, işbu Nota ve Ekselanslarının, Hükümetinin mutabakatını bildirdiği Notası, Hükümetlerimiz arasında, cevabi Notanın tarihinde yürürlüğe girecek bir Anlaşma olarak kabul edilecektir.

Ekselans, en derin saygılarımı kabul buyurunuz.

Ekselans
Dr. Jürgen Oesterhelt
Federal Alman Cumhuriyeti
Büyükelçisi
A N K A R A

Dışişleri Bakanı Ekselans Hikmet Çetin adına, yukarıda yer alan mektup hükümlerinin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için kabul edilebilir olduğunu ve bu nedenle sözkonusu mektup ile işbu yanıtın, Protokole yapılan eklemeye ilişkin ve işbu Nota'nın tarihinde yürürlüğe girecek bir Anlaşma olarak kabul edileceğini bildirmekten şeref duymaktayım.

Ekselans, en derin saygılarımı kabul buyurunuz.

Oktay AKSOY
Büyükelçi
Genel Müdür

Ankara, 21 Aralık 1992

Ekselans,

Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki 8 Eylül 1977 tarihli Karayolu ile Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımasına dair Anlaşmaya ve 5-6 Mayıs 1992 tarihlerinde Ankara'da yapılan Almanya-Türkiye Karma Komisyon toplantısı sırasındaki müzakerelere atıfta bulunarak, sözkonusu Anlaşmanın 15. maddesi uyarınca yapılmış Ek Protokol'ün II. 2. maddesine aşağıdaki eklemenin yapılmasını teklif etmekten şeref duymaktayım:

"Kesimlik hayvanların, taşıtın kayıtlı olduğu Akit Taraf ülkesinden geçiş olmaksızın, üçüncü ülkeye nakliyesi ile ilgili olarak özel müsaadeler kararlaştırılabilir"

Şayet Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti yukarıda yer alan teklifle mutabıksa, işbu Nota ve Ekselanslarının, Hükümetinin mutabakatını bildirdiği Notası, Hükümetlerimiz arasında, cevabi Notanın tarihinde yürürlüğe girecek bir Anlaşma olarak kabul edilecektir.

Ekselans, en derin saygılarımı kabul buyurunuz.

Dr. Jürgen Oesterhelt

Ekselans
Sayın Hikmet ÇETİN
Türkiye Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanı
ANKARA

Ankara, 10 March 1993

Excellency,

I have the honour to refer to your letter of 21 December 1992, addressed to H.E. Mr. Hikmet ÇETİN, Minister of Foreign Affairs, proposing on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany an amendment of section II. 2 of the Protocol of the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Turkey on the International Carriage of Passengers and Goods by Road of 8 September 1977, the text of which reads as follows:

"Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Turkey on the International Carriage of Passengers and Goods by Road of 8 September 1977, as well as to the discussion at the meeting of the German-Turkish Joint Commission which took place on 5 and 6 May, 1992, and to propose the following amendment of section II, 2 of the Protocol in accordance with article 15 of this Agreement:

"Special permits may be agreed upon for the transport of slaughter cattle to and from third countries in motor vehicles which do not traverse its home country."

If the Government of the Republic of Turkey agrees to the above proposal, this Note and Your Excellency's Note in reply thereto expressing your Government's agreement shall constitute an Arrangement between our two Governments, which shall enter into force on the date of Your Note in reply.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration."

His Excellency
Dr. Jürgen Oesterhelt
Ambassador of the
Federal Republic of Germany
A N K A R A

On behalf of H.E.Mr. Hikmet ÇETİN, Minister of Foreign Affairs, I have the honour to inform Your Excellency that the terms of the foregoing letter are acceptable to the Government of the Republic of Turkey and the Republic of Turkey considers this letter and the present reply thereto as constituting an Agreement between our two Governments, concerning the said ammendment to the Protocol, to enter into force on the date of this Note.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Oktay AKSOY
Ambassador
Director General

Ankara, 21. December 1992

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Turkey on the International Carriage of Passengers and Goods by Road of 3 September 1977, as well as to the discussion at the meeting of the German - Turkish Joint Commission which took place on 5 and 6 May, 1992, and to propose the following amendment of section II, 2 of the Protocol in accordance with article 15 of this Agreeement:

> " Special permits may be agreed upon for the transport of slaughter cattle to and from third countries in motor vehicles which do not traverse its home country."

If the Government of the Republic of Turkey agrees to the above proposal, this Note and Your Excellency's Note in reply thereto expressing your Government's agreement shall constitute an Arrangement between our two Governments, which shall enter into force on the date of Your Note in reply.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Dr. Jürgen Oesterhelt

His Excellency
Mr. Hikmet Çetin
Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Turkey,
Ankara